

2016 年 9 月 22 日

Red Dot Cinema
WASABI Creation Pte. Ltd.

「SJ50 映画祭」の開催について
日・シンガポール外交関係樹立 50 周年記念事業

SJ50 映画祭は、日本とシンガポールの短編映画の上映会を通して、両国間の国交樹立 50 周年を祝う非営利のイベントです。このイベントを通じて、両国に対する理解を深めるとともに、未来ある映画監督たちが交流し刺激し合い、新たなコラボレーションを生む機会を提供することを目指しています。

SJ50 映画祭はシンガポールと日本の両国で開催されます。

< SJ50 映画祭 シンガポール開催概要 >

日時：2016 年 10 月 21 日（金）午後 7 時～10 時、22 日（土）午後 7 時～11 時

会場：アジア文明博物館 Asia Civilization Museum(ACM)

21 日：屋外テラス／ギャラリー 22 日：屋内講堂

スケジュール：短編映画作品 50 本の上映（日本・シンガポール映画各 25 本）＋トークショー

公式サイト：

< 日本語 > <http://www.reddotcinema.com/sj50-film-festival-jp>

< 英語 > <http://www.reddotcinema.com/sj50-film-festival>

チケット：無料（要事前登録）上記公式サイトの Peatix リンクから登録

主催：Red Dot Cinema 共同主催：WASABI Creation Pte. Ltd.

後援：在東京シンガポール共和国大使館、京都府、アジア文明博物館、日本アセアンセンター他

< SJ50 映画祭 日本開催概要 >

日時：2016 年 12 月 3 日（土）午前 11 時～午後 5 時半

会場：国際関係機関 日本アセアンセンター（東京都港区）

スケジュール：短編映画作品 8 本の上映とパネルディスカッションを予定

入場無料

10 月 22 日（土）のシンガポール上映では、トークショーも行われます。スピーカーには、シンガポールメディアアカデミーの講師でもある映像作家の **Ray Pang** 氏、ラサール芸術大学の講師であり写真家としても名高い **浦田秀穂** 氏をお招きします。両氏とシンガポールの映像作家が、映像制作およびシンガポールと日本の文化的な側面について熱いトークを繰り広げます。報道関係の皆様におかれましては、ぜひ本イベントの周知にご協力賜りますようお願い申し上げます。

お問い合わせ

Red Dot Cinema SJ50 映画祭プロジェクトディレクター Tong Cheuk Fung

TEL: +65 8656-7631 E-Mail: hi@wasabicreation.com hi@reddotcinema.com

SJ50 映画祭オフィシャルセレクション

< 日本短編映画セレクション >



「すず」
監督：菱川 勢一
WA!Japan FILM FESTIVAL2014



「もうひとつの京都～お茶の京都篇～」
監督：田吹佑輔
京都府よりご提供



「もうひとつの京都～森の京都篇～」
監督：田吹佑輔
京都府よりご提供



「もうひとつの京都～海の京都篇～」
監督：田吹佑輔
京都府よりご提供



「生まれつき」
監督：Emmanuel Osei-Kuffour, Jr.
2015 NBC Universal Short Film Festival (Best Film & the Social Impact Award)



「Blue Moon Over Memphis」
監督：Brian Higdon



「Rain」
監督：安藤恵哉
ゴールデンダイアナアワード映画祭 (オーストリア)



「彼女の告白ランキング」
監督：上田慎一郎
福井駅前短編映画祭 2014 年ベストユーモア賞受賞



「サムライオペラ」
監督：大川祥吾
福岡インディペンデント映画祭優秀作品



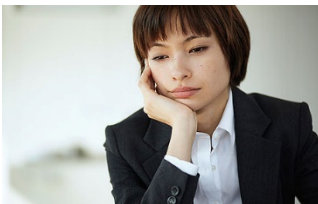
「Tomoko」
監督：Nick Norman-Butler:
The Shortest Nights (UK): Official selection



「Joseon - Korea」
監督：Ik-Tong Ryo
ショートショート映画祭ノミネート



「日々の音色」
監督：川村真司+ハル キルクランド+ナカムラマギコ+Nakamura Masayoshi



「MADE」
監督：Norbert Schoerner
2014 Cannes Festival Short Film Corner



「B 級文化遺産」
監督：針生悠伺、
2014 フロリダ映画祭：Best International Short オーディエンス賞受賞



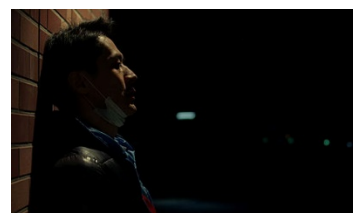
「A Man.」
監督：節田朋一郎
若手監督アワード 2014、アジア太平洋短編映画優勝



「津波そして桜」
監督：ウォーカー ルーシー
Non-fiction Short Film Grand Jury Prize, Sundance Film Festival



「スクリプト」
監督：アルベルト・ベントウラ
札幌国際映画祭 2011 上映



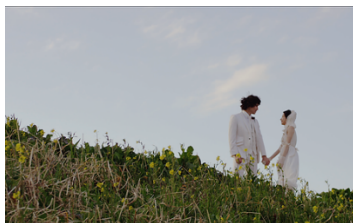
「かくれんぼ」
監督：田中希美絵
ショート フィルムフェスティバル & アジア 2015



「Matou」

監督：平林勇

札幌国際短編映画祭、最優秀実験作アワード受賞



「All For Cinema」

監督：柿本ケンサク

札幌国際短編映画祭 上映



「きつね憑き」

監督：佐藤美代

あいち国際女性映画祭 2015
短編コンペティション部門グランプリ受賞



「まなざし」

監督：戸田彬弘

札幌国際映画祭 上映



「Oh Lucy!」

監督：平柳敦子

インターナショナル・フィクション部門 サンダンス映画祭短編部門 審査員賞受賞



「IN ANOTHER LIFE」

監督：速水雄輔

International Filmmaker Festival Milan 2015,
Best Director Award



「カタラスのまちで」

監督：津田寛治

SKIP シティ国際 D シネマ映画祭 2013 短編部門ノミネート

<シンガポール短編映画セレクション>



「カレーフィッシュヘッド」

監督：Srinivas Bhakti

Singapore Heritage Short Film Festival 2nd
Runner-up



「Wabi Sabi」

監督：Anshul TIWARI & Smita



「運命」(Destiny)

監督：Grace Chew

Festival de Cine de Lanzarote (FIZL),
Documentary Short Film



「悪いときも、良いときも」

I Remember SG



「ブキット・ブラウンの墓守たち」

I Remember SG



「チャイナタウンのチェスプレイヤーたち」

I Remember SG



「失われた言葉」

監督：カリシヤン・リャン、ヌリヤナ・アブドル・ラヒム Cannes Film Festival Short Film Corner 2016



「見知らぬ者」

監督：ニコル・ミドリ・ウッドフォード
Busan International Film Festival



「僕と付き合ってください」

監督：Ellie Ng

Movie Makers Competition MM2& Fox
International 2位賞



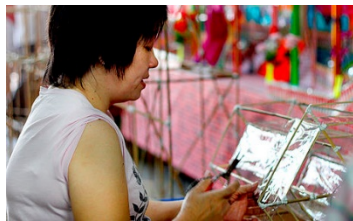
「Come Home (帰ってくる)」

監督：Tan Fen Yi Sabrina
mm2 Movie Makers Competition 3位賞



「Suicide Lover」

監督：マーク(Mark*gunkmage*Chee)
TBS Digicon6 Asia



「余生の建築」

監督：エリッス タイ(Elyss Tai)
シンガポールヘリテージフィルムフェスティバル 2015



「Beaneath The Spikes」

監督：Rishiikanthan S/O Vijayahkumar
シンガポールヘリテージフィルムコンペティション 2015 準優勝



「Ruslan(ルスラン)」

監督：サブリナ プーン (Sabrina Poon)
6th Singapore Indie Doc Fest 上映



「Sek Fan セッフアン (ご飯を食べる)」

監督：レロイ リム(Leroy Lim)
ナショナルユース映画賞 受賞



「The Violin」

監督：エルヴィン ハン(Ervin Han)
TBS Digicon6 Asia



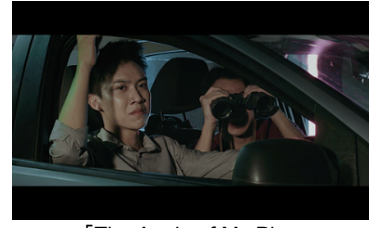
「Public Phone(公衆電話)」

監督：エリック リム (Eric Lim)
Nominees for Best Art Direction シンガポール短編映画賞 2010 受賞



「Gift ギフト」

監督：ヤム ダニエル(Daniel Yam)
ワールドフィルムアワード (金賞：ベストストーリー、ベストニューカマー、ベストインターナショナル)



「The Apple of My Pie」

監督：タリック メンサー (Tariq Mensor)
Official Selection Losangeles Cinefest



「Onee-Chan」

監督：エリニウム(Ellie Ngim)
Long Beach Indie International Festival



「The Animals」

監督：マーク ウィー(Mark Wee)
NONSTOP Barcelona Animació Festival, (Spain)
Won - Best Student Short



「サンシャイン」

監督：ジャッキー リー (Jacky Lee)
Silver Remi 賞 47th WorldFest-Houston 国際映像祭 (2014)



「Hentak Kaki (ハンタックカキ)」

監督：ジェームス クー (James Khoo)
第24回シンガポール国際映画祭、ベストフィルム賞 (短編フィルムの部) 受賞

各作品の詳細情報は、公式サイトオフィシャルセレクションの作品一覧からご覧いただけます。

<日本語> <http://www.reddotcinema.com/sj50-film-festival-jp>

<英語> <http://www.reddotcinema.com/sj50-film-festival>

後援者一覧

在日シンガポール大使館、京都府

【上映会場パートナー】 アジア文明博物館、日本アセアンセンター（東京）

【映画上映パートナー】 シンガポール映画協会、シンガポールメディアアカデミー

【教育機関パートナー】 シンガポールポリテクニク大学

【映画祭パートナー】 日本：森の映画祭、神保町映画祭、福井駅前短編映画祭

シンガポール：Singapore Heritage Short Film Competition、Singapore Memory Project

【コミュニティパートナー】 在日シンガポール留学生協会、港区国際交流協会（東京）

【メディアパートナー】 JapanTravel.com

【企業パートナー】 Single Point Pte. Ltd.

【スポンサー】 イコマ語学学校、株式会社ムラヤマシンガポール

【特別協賛】 Epson, Izakaya Tomo, AKARI Japanese Dining bar, Soft Rock Living, Airmocks, BAROSS, Shabuya & Shochu Bar, Shiok! Kitchen, Hoshino Coffee（星乃珈琲店）, HUDARAZAK Photography

SJ50 について

2016 年は日本とシンガポール間の国交樹立 50 周年の記念の年に当たります。

両国にとって意義深いこの年を盛大に祝うため、2015 年 1 月に設立された日シンガポール国交樹立 50 周年記念委員会が両国間の相互理解や交流の更なる促進のため、日シンガポール外交関係樹立 50 周年記念事業（通称 SJ50 プロジェクト）をサポートしています。

詳しい情報は大使館のウェブサイト <http://www.sg.emb-japan.go.jp/> をご覧ください。

主催者 Red Dot Cinema について

ウェブサイト：www.reddotcinema.com

共同主催者 WASABI Creation について

WASABI Creation は、日本とシンガポールの架け橋となるプロジェクトを創る、イベント事業企画会社です。日本とシンガポールの両国に広範なネットワークと知識を有する親日シンガポール企業として、クライアントやコミュニティに大きなインパクトを与えるべく、情熱をもって事業に取り組んでいます。事業内容：ビジネスマッチング・アドバイザー事業、イベント・観光・文化マーケティング事業

ウェブサイト：www.wasabication.com

SJ50 映画祭運営チームについて

プロジェクトディレクター：Tong Cheuk Fung

プロジェクトプロデューサー：Shi Yun

Tong Cheuk Fung（SJ50 映画祭プロジェクトディレクター）について

2009 年にシンガポール国立大学を卒業後、バイオディーゼル製造業者のマーケティングディレクターとして日本の京都で新しい生活を始める。2011 年には大阪のイベント運営会社に転職し 2013 年春のグランドフロント大阪のナレッジキャピタルの発足に携わる。

日本での生活中に京都の非営利国際コミュニティ・社会企業グループ「We Are One Japan」を共同で立ち上げ、日本社会の国際化推進のための国際的なイベントやプロジェクトを数多くオーガナイズする。同時に関西で短編映画の上映会を開催する「ペチャクチャナイト大阪」の創設メンバーでもあり、TEDxKyoto 2013 のボランティアスタッフとしても活躍した。

日本で5年間を過ごした後、2014年に日本とシンガポールをつなぐ最高のプロジェクトをつくるためにシンガポールに帰国し **WASABI Creation** を創業。日本は食の技術や文化、観光には根強い人気があるが、世界にまだ知られていない多くの魅力があり、それらは世界に発信していくべきものである。

Shi Yun（SJ50 映画祭プロジェクトプロデューサー）について

上海出身である Shi Yun は、日本の桜美林大学にて文化人類学と国際協力の二つの学位を四年間で取得し、卒業。卒業後、彼女は日本の大手飲食関連企業に勤め、シンガポールに配属された。

2015年、Tong と共に、映画プロジェクト **Red Dot Cinema** で働き始める。彼女は短編映画を好んでおり、魅力あるアジアの短編映画をプログラムへと選考することにより、プロジェクトのキュレーターへと転身する。彼女は100本もの短編映画を選考したのちにプログラムを作ることも少なくない。

上海での更なる映画業界での活動と共に、Yun は若い頃から香港そしてハリウッドからも注目されている。10歳のころ、彼女は Tony Leung、Zhao Wei など多くの映画スターが参加する映画祭やアワードセレモニーの記者会見などへと招待される青年映画ジャーナリストになった。彼女の日本とシンガポールとの関係と共に、彼女の映画に対する深い興味は、彼女が **SJ50** 映画祭を創設することを促すこととなっている。

作品詳細情報

<日本短編映画オフィシャルセレクション>

1.生まれつき (Born With It)

- ドラマ

監督：エマニュエル・

オセイクッファー・ジュニア

国：日本

長さ：17 分 0 秒

言語：日本語

字幕：英語

完成：2014 年

2016 年 NBC ユニバーサル短編映画祭 (最優秀賞)

2.Blue Moon Over Memphis

- ドキュメンタリー

監督：ブライアン・ヒグドン (Brian Higdon)

国：日本

時間：3 分 21 秒

言語：日本語、英語

字幕：英語、日本語

完成：2016

3.Rain

- ドラマ

監督者：安藤恵哉

国：日本

長さ：5 分 37 秒

言語：日本語

字幕：英語

完成年：2015

ゴールデンダイアナアワード映画祭 (オーストリア) (入選)

4.彼女の告白ランキング

- ドラマ

監督：上田慎一郎

国：日本

長さ：21 分 5 秒

言語：日本語

字幕: 英語

完成: 2014 年

「福井駅前短編映画祭 2014 年」 ベストユーモア賞 受賞

5. サムライオペラ

- ドラマ

監督: 大川祥吾

国: 日本

長さ: 19 分 55 秒

言語: 英語

字幕: 英語、日本語

完成年: 2013 年

新人監督映画祭短編部門準グランプリ

6. ともこ

- ドラマ

監督: Nick Norman-Butler

国: 日本

長さ: 6 分 47 秒

言語: 日本語

字幕: 英語

完成: 2016 年

The Shortest Nights (イギリス)に参加

7. ジョセオン - コリア -

- ドキュメンタリー

監督: 呂翼東

国: 日本

長さ: 15 分

言語: 日本語、英語

字幕: 日本語、英語

完成年: 2015

Short Shorts Film Festival 2016(入選)

8. 日々の音色

- 実験映画, MV

作者: Masashi Kawamura +

Hal Kirkland + Magico Nakamura +

Masayoshi Nakamura

国: 日本

長さ：3分50秒

言語：日本語

字幕：英語

完成：2009年

9.メイド (MADE)

-ドラマ

監督：ノベルト ショーナー

国：日本

長さ：20分

言語：日本語、英語

字幕：日本語、英語

完成：2014年

2014年 カンヌ映画祭短編映画部門

10.B 級文化遺産

-ドラマ

監督：針生 悠伺

国：日本

長さ：7分30秒

言語：日本語

字幕：英語

公開年月：2013年

フロリダ映画祭 2014：国際短編作品部門最優秀観客賞受賞

11.A Man

-ドラマ

監督：節田朋一郎

国：日本

長さ：5分51秒

言語：日本語

字幕：英語

完成年：2014年

Young Director Award Cannes 2014 にて Asia Pacific 1st prize 受賞

12.「津波そして桜」

-ドキュメンタリー

監督：ウォーカー ルーシー

(Lucy Walker)

国：日本

上映時間：40分4秒

言語：日本語

字幕：英語

放映完了年：2011年

2012年 サンダンス映画祭 短編部門ノンフィクション映画
短編グランプリ賞授賞

13. 「Matou」

- 実験作

監督: Isamu Hirabayashi

国：日本

長さ：4分7秒

言語：—

字幕：—

完成年：2011

札幌短編映画祭、最優秀実験作アワード

14. 「かくれんぼ」 (Hide & Seek)

- ドラマ

監督: Kimie Tanaka

国：日本

長さ：21分49秒

言語：日本語

字幕：英語、日本語

完成年：2015

学校：New York University Tisch Asia School of the Arts

トロント国際映画祭

15. スクリプト

- トリラー

監督者：アルベルト ベンチュラ

長さ：30分0秒

言語：日本語

字幕：英語

完成年：2011年

札幌国際短編映画祭 2011 最優秀脚本賞

16. 「All For Cinema」

- ドラマ

監督: 柿本ケンサク

国: 日本

長さ: 7 分 19 秒

言語: 日本語

字幕: 英語、日本語

完成年: 201516.All For Cinema

札幌国際短編映画祭にて上映

17. 「きつね憑き」

-アニメーション

監督: 佐藤美代

国: 日本

長さ: 7 分 38 秒

言語: 日本語

字幕: 英語、日本語

完成年: 2015

「あいち国際女性映画祭 2015」短編コンペティション部門グランプリ

18. 「まなざし」 (Eyes)

- ドラマ

監督: 戸田彬弘

国: 日本

長さ: 21 分 41 秒

言語: 日本語

字幕: 英語、日本語

完成年: 2015

札幌国際映画祭に出場

19. Oh Lucy!

-ドラマ

監督: Atsuko Hirayanagi

国: 日本、シンガポール、アメリカ

長さ: 21 分 48 秒

言語: 日本語

字幕: 英語、日本語

完成年: 2014

学校: New York University Tisch Asia School of the Arts

サンダンス映画祭で短編映画賞を受賞

20. IN ANOTHER LIFE

-ドラマ

監督：速水雄輔

国：日本

長さ：29 分 59 秒

言語：日本語

字幕：英語、日本語

完成年：2014

ワールドフィルムアワード 2015 年 短編外国作品最優秀監督賞

21.City of Silence (カタラズのまちで)

ドラマ

監督：Kanji Tsuda

上映時間：25 分 0 秒

言語：-

完成年：2013 年

2013 年に SKIP シティ国際映画祭の短編映画部門にシンガポールの公式作品としてノミネート

<シンガポール短編映画オフィシャルセレクション>

1.ワビ サビ

-ドラマ

監督：アンシュル ティワリ、

スミタ ティワリ

国：シンガポール

長さ：25 分

言語：英語

字幕：英語、日本語

完成年：2015 年

2.運命 (Destiny)

-ドキュメンタリー

監督：グレース チュウ

国：ベトナム、シンガポール

長さ：20 分 40 秒

言語：ベトナム語

字幕：英語

完成年：2014 年

オーバーン国際映画祭（オーバーンこども青少年映画祭）にて上映

3. 「悪いときも、良いときも」

(Through Thick and Thin)

-ドキュメンタリー

国：シンガポール

長さ：11 分 19 秒

言語：英語

字幕：英語、日本語

完成：2015 年

Singapore Memory Project（シンガポール思い出プロジェクト）

4. 「ブキット・ブラウンの墓守たち」

(The Bukit Brown Caretakers)

-ドキュメンタリー

国：シンガポール

長さ：9 分 9 秒

言語：マンダリン

字幕：英語、日本語

完成：2015 年

Singapore Memory Project（シンガポール思い出プロジェクト）

5. チャイナタウンのチェスプレイヤーたち

(Chess Players of Chinatown)

-ドキュメンタリー

国：シンガポール

長さ：8 分 19 秒

言語：英語、マンダリン

字幕：英語、日本語

完成：2015 年

Singapore Memory Project（シンガポール思い出プロジェクト）

6. 失われた言葉 (The Missing Words)

-ドラマ、アニメーション

監督：カリシャン・リャン、
ヌリヤナ・アブドル・ラヒム

国：シンガポール

長さ：23 分 09 秒

言語：英語、マンダリン

字幕：英語、日本語

公開日時：2016 年

カンヌ映画祭 『短編映画部門』 2016 年

7. 見知らぬ者 (For We Are Strangers)

- ドラマ

監督：ニコル・ミドリ・ウッドフォード

国：シンガポール

長さ：14 分 31 秒

言語：英語、マンダリン

字幕：英語、日本語

公開日時：2015 年

第 20 回釜山国際映画祭のソングジェ賞（主に短編作品に送られる賞）を受賞

8. バレンタインに花束はいかが？

- ドラマ、ロマンス

監督：エリー・ンギム

長さ：15 分 23 秒

言語：中国語

字幕：英語、日本語

公開：2014 年

MM2、Fox International コンテスト 監督部門 1 位

9. Come Back （おかえり）

- ドラマ

監督：タンフェンイ サブリナ

国：シンガポール

長さ：9 分 56 秒

言語：福建語（方言）、中国語、英語

字幕：英語、日本語

完成：2015 年

mm2 Movie Makers Competition 2 位獲得

10. 死を迫られた恋人 (Suicide Lover)

- アニメーション

監督：Mark "Gunkmage" Chee

国：シンガポール

長さ：4 分 7 秒

言語：英語

字幕：英語、日本語

完成：2015 年

学校：Ngee Ann Polytechnic

11.The Apple of my Pie

-ダーク・コメディ

監督：Tariq Mansor

国：シンガポール

時間：6 分 10 秒

言語：英語、シングリッシュ

字幕：英語、日本語

完成日：2015 年

Official Selection Los Angeles Cinefest 参加

12.Sek Fan (絶対に手放さない)

-ドラマ

監督：Leory Lim

国：シンガポール

長さ：14 分 47 秒

言語：カントン語

字幕：英語、日本語

完成：2015 年

National Youth Film Awards 参加

13.バイオリン

-アニメーション

監督：Ervin Han

国：シンガポール

長さ：16 分 34 秒

言語：-

字幕：-

完成：2015

17th Digicon6 Asia (Singapore) - Gold Award

14.お姉ちゃん

-ドラマ

監督:ニアム エリー (Ellie Ngim)

上映時間：1 5 分 8 秒

言語：広東語

字幕：英語、中国語、日本語

制作完了年：2 0 1 3 年

2 0 1 4 年 Long Beach Indie International Official Selection 授賞

15.死後の世界の建築家

-ドキュメンタリー

監督：Elyss Tai

国：シンガポール

時間：9 分 30 秒

言語：ホッケン、マンダリン

字幕：英語、日本語

完成日：2014 年

学校：School of Film and Media

Studies, Ngee Ann Polytechnic

2015 年 Singapore Heritage Film Festival 参加

16.Public Phone (公衆電話)

-ドラマ

監督：エリック リム

国：シンガポール

長さ：14 分 53 秒

言語：英語

字幕：英語、日本語

完成年：2009 年

シンガポールショートフィルムアワード 2010 にて上映

17.The Animals

-アニメーション、ストップモーション

監督:Mark Wee

長さ: 6 分 18 秒

言語: -

字幕: -

完成年: 2014 年

学校: School of Art Design and Media, NTU

NONSTOP Barcelona Animació Festival, (Spain) Won – Best Student Short

18.Beneath The Spikes (針の下に)

-ドキュメンタリー

監督: Rishiikanthan S/O Vijayahkumar

国：シンガポール

長さ：8 分 25 秒

言語：英語

字幕：英語、日本語

完成年：2015

学校：Singapore Polytechnic

シンガポールヘリテージフィルムコンペティション 2015 準優勝

19.Gift (ギフト)

-ドラマ

監督: Daniel Yam

国：シンガポール

長さ：7 分 30 秒

言語：英語

字幕：英語、日本語

完成年：2013

ワールドフィルムアワード (金賞: ベストストーリー、ベストニューカマー、ベストインターナショナル)

20.Sunshine

-ドラマ、コメディ

監督: Jacky Lee

国：シンガポール

長さ：15 分 50 秒

言語：シンガポール

字幕：英語、日本語

完成年：2013

Silver Remi 賞 47th WorldFest-Houston 国際映像祭 (2014)

21.Ruslan (ルスラン)

-ドキュメンタリー

監督: Sabrina Poon

国：シンガポール

長さ：12 分 13 秒

言語：マレー語、英語

字幕：英語、日本語完成年：2012

学校：Ngee Ann Polytechnic-

School of Film Media Studies

映画祭上映:6th Singapore Indie Doc Fest

22.ISAAC (アイザック)

-ドラマ

監督: Meldon Long

国：シンガポール

長さ：13 分 06 秒

言語：英語

字幕：英語、日本

語完成年：2015

学校：Nanyang Academy of the

Fine Arts

映画祭上映：ナショナルユースフィルムアワード

23.Hentak Kaki (ハンタックカキ)

-ドラマ

監督：James Khoo

国：シンガポール

長さ：12 分 10 秒

言語：シングリッシュ

字幕：英語

完成年：2011

学校: LASALLE College of the Arts

第 24 回シンガポール国際映画祭、ベストフィルム賞（短編フィルムの部）